



11 פברואר, 2014

**קול קורא לביצוע מחקרים משותפים לסין וישראל בתחום החקלאות**  
**לשנת 2014**

המדען הראשי של משרד החקלאות מודיע על פרסום קול קורא משותף עם משרד המדע והטכנולוגיה הסיני (MOST) Ministry of Science and Technology, לביצוע מחקרים בתחומי המחקר הבאים:

1. Sustainable agriculture and natural resource management.
2. Development of new cultivars of wheat and field crops tolerant to stress and drought by conventional and biotechnological approaches.
3. Physiology of agricultural products in the adaptation to climate changes.
4. Dairy farming and dairy technology.

במסגרת הקול הקורא מוזמנים החוקרים להגיש הצעות משותפות יחד עם חוקרים מסין בתחומים הרלוונטיים.

התקציב הכולל שיוענק למחקרים בשתי המדינות שיאושרו בשנת 2014 הינו \$ 2,000,000, כשכל אחת מהמדינות אחראית להקצאת המשאבים לחוקרים שלה.

בהתאם המדען הראשי של משרד החקלאות יקצה סכום כולל של \$ 1,000,000 לחוקרים בישראל. המחקרים ימומנו לתקופה של שלוש שנים. נוהל הגשת המחקרים על פי המפורט בקול קורא זה ובנוהלי הגשת ההצעות המדען הראשי הקרן המרכזית של משרד החקלאות לשנת 2014/5.

המדען הראשי מבקש לציין בפני הגורם שיזכה בכספי מחקר במסגרת קול קורא זה, וכן החברות והגורמים ישראלים אותם בדעתו לשתף בפעילות האמורה, תוך כדי ביצוע המחקר או אחריו, בדבר הנחיצות בקבלת רישיונות, ככל שכאלה נדרשים מכוח חוק הפיקוח על יצוא ביטחוני, התשס"ז-2007 והתקנות והצווים מכוחו, וכן מכוח פקודת היבוא והיצוא והצווים מכוחה, לרבות צו היבוא והיצוא (פיקוח על יצוא טובין, שירותים וטכנולוגיה דו-שימושיים), התשס"ו-2006 (להלן: "חקיקת הפיקוח").

**להלן נוהל הגשת הצעות המחקר:**

הצעות המחקר יוגשו על פי היעדים הרשומים לעיל במתכונת תכנית מקיפה בהתאם להנחיות המפורטות להלן. תתקבלנה הצעות רק עד תאריך 30 לאפריל 2014 שעה 15:00. הצעה שתגיע לאחר המועד האחרון להגשת ההצעות, לא תובא לדיון ותיפסל על הסף.



-2-

החוקרים מתבקשים להגיש את התוכניות המקיפות במקביל לשותף הסיני המגיש הצעה זוהי בתוכנה לרשויות המחקר שלו. את התוכנית יש לערוך על פי סדר הסעיפים המפורטים בהמשך.

**כמקובל, תוכניות המחקר תלוונה בדפי שער שהנחיות למילויין ישלחו בהמשך. כרגע אנא התארגנו למציאת שותף סיני וכתובת גוף ההצעה. נא לא לפתוח דפי שער או להגיש את ההצעות. פרטים נוספים על נוהל קליטת התוכניות יועברו בהמשך.**

### **Contacts:**

All documents should be sent to **both country contact focal point offices.**

#### **China (CH):**

Mr. David Cao, (main contact person) and Ms. Li Pei. Division of Asia and Africa, Department of International Cooperation, Ministry of Science and Technology in China

Phone: +86 10 5888 1341; +86 10 58881348

Email: [hzs\\_yfc@most.cn](mailto:hzs_yfc@most.cn); [lipei@most.cn](mailto:lipei@most.cn)

The Chinese side had published the call of proposals. For your reference, the link of the notice in China is: [http://most.gov.cn/tztg/201401/t20140129\\_111752.htm](http://most.gov.cn/tztg/201401/t20140129_111752.htm)

According to the policy in China, the applicants can be a university, an institute, or a company which follows the Chinese policies. The entire requirement is clearly noticed in the file on that link.

#### **Israel (IL):**

Dr. Orit Shmueli,

Chief Scientist Office, Ministry of Agriculture and Rural Development

P.O.Box 30, Bet Dagan 50250

Phone: +972-3-9485430; Fax: +972-3-9697193

Emails: [orits@moag.gov.il](mailto:orits@moag.gov.il) and [dality@moag.gov.il](mailto:dality@moag.gov.il)

**Participants, project leader and coordinator** are defined as follows:

Participants: all scientists involved in the project and responsible to carry out the identified tasks listed on the cover page

**CH project leader:** is that participant whose name appears first on the cover page of the proposal among the scientists from China. The CH project leader is responsible for the submission of scientific reports, financial reports, and notification of changes in the work plan and maintaining contacts with both the Chinese and Israeli participants and the Research Offices



-3-

**IL project leader:** is that participant whose name appears first on the cover page of the proposal among the scientists from Israel. The IL project leader is responsible for the submission of scientific reports, notification of changes in the work plan and maintaining contacts with both the Chinese and Israeli participants and the Chief Scientist Office of MOARD. That person must be a scientist / certified researcher employed by an official research center / unit/ institute / university from Israel.

The coordinator of the research project: is one of the two project leader (either from China or from Israel) who will be responsible to communicate with both the Chinese and the Israeli contact focal point offices on behalf of the joint team regarding the submission of joint scientific reports and any team or institutional changes. The project leader of the other country will be termed co-coordinator.

The CH project leader, being or not coordinator, will be responsible to produce financial and scientific reports on behalf of all Chinese participants to the national focal point office, according to the Chinese rules.

The IL project leader, being or not coordinator, will be responsible to produce financial and scientific reports on behalf of all Israeli participants to the national focal point office, according to the IL rules.

## **Submission Process**

### **The Proposal**

**1. Layout Format:** English, line spacing of 1.5 line, font 11-12, margins that allow photocopying (~ 2.5 cm all around). Number all pages.

**2. Technical Requirements** Include the following items and headings. (If the logic of your proposal so suggests, change the exact heading or order of the items):

- ⇒ **Table of Contents** – include page numbers and section headings.
- ⇒ **Abstract** - Do not exceed one page. The abstract should clearly state the definition of the research problem, the objectives, the expected contribution to agriculture / environment and the proposed methodology.
- ⇒ **List of Abbreviations** (if used in the proposal).
- ⇒ **Detailed Description of the Research Plan - Limited to 10 pages (sections I to VI)**, including figures, photos and any additional material. Adhere to general format requirements. Include the following items, numbered logically to suit the best presentation of your proposal.
  - I. Statement of the research problem and its general background.



-4-

- II. Concise outline of specific, feasible research objectives.
- III. Hypotheses and their rationale.
- IV. Preliminary supporting results, if any.
- V. Research plan.
  - 1. Strategies, procedures and methodologies used in addressing the questions asked.
  - 2. Specific experiments to be conducted and a discussion of their potential pitfalls and possible alternatives.
  - 3. Joint activities, exchange of knowledge, multi/interdisciplinary approaches
- VI. Description of the expected results, the significance of their anticipated contributions to the agriculture/environment of Italy and Israel and the added value of the bilateral cooperation

⇒ **Duration and Timetable of the Work Plan:** the project duration must not exceed 3 years. A timetable (milestones) of the work plan describing the division of the research tasks between the Israeli and Chinese participants for each year of the project must be provided together with a list of expected deliverables. A graphic or tabular presentation is recommended.

⇒ **Details of Cooperation** – The proposal, jointly prepared, should clearly indicate the anticipated cooperative endeavors between the partners, including the work to be done in each country and the responsibility of each collaborator. Explain how the cooperating scientists contribute their expertise to the joint effort and whether joint publications are planned.

The quality of cooperation is scored by reviewers and panels in their evaluation of the proposal. Types of cooperation are defined below. The highest value is given to synergistic cooperation.

*Synergistic:* Each scientist contributes a specific expertise, facility, or equipment that the other partner cannot contribute and without which the final realization of hypothesis testing could not be achieved.

*Complementary:* Each scientist performs essentially the same research using different (biological) systems or methods, thus, widening the scope and strengthening the validity of the results.

*Supportive:* Collaborators with essentially the same expertise divide the research tasks between the laboratories.



-5-

- ⇒ **Facilities** – briefly detail the facilities to be dedicated to the project.
- ⇒ Relevant Bibliography
- ⇒ Curriculum Vitae: Do not exceed one page for each investigator. Provide a brief professional biography. Include academic background, research experience, recent, relevant publications, inventions or patents, other achievements.
- ⇒ Addenda to the proposal are not allowed.
- ⇒ **In-press articles in reviewed journals:** pdf copies must be made available during the evaluation process, if asked for.
- ⇒ **Tables, figures, etc. are counted in the 'Detailed Description of the Research Plan' (in the 15 page limit).**

### 3. Budget (all sums in Dollar)

**Budget Summary Table:** The total available budget for the 2014 China Israel program to the Israeli partners will not exceed 1,000,000 \$. The entire budget for each research program should not exceed more than 150,000 \$ for the total of 3 years. We recommend that the applicants carefully set their budget requests. Overhead expenses may not exceed 15% of the total direct costs for Israeli applicants.

Description of the Budget - The requested budget details must comply with the specific requirements of the respective granting agency. The Israeli grant recipient institutions must follow the requirements stated in the updated regulatory procedures of the Chief Scientist of MOARD call for 2015.

### Regulatory Agency Requirements

Proposals and grants must adhere to policies and regulations as established by the regulatory agencies of the State, or Country/Province in which the research is to be conducted. Exchange of genetically modified organism (GMO) and exotic plant materials between countries must require special authorisation. The signature of the Authorised Officer of the Research Authority indicates to the administration office that these concerns have been met.

### Intellectual Properties Rights (IPR)

IPR, if resulted from the current China-Israel program, will be handled according to relevant chapter in the Master Agreement between the countries.

### Evaluation of research proposals

Proposals will be evaluated by disciplinary evaluation panels. Evaluations will take place simultaneously and independently by parallel panels in China and Israel. Panel members are scientists competent in the relevant area of research. If necessary, panel members will forward the



-6-

application for outside (ad-hoc) reviewers for evaluation. Ad-hoc evaluations will be solicited by the program's administrations. Both the China and Israeli corresponding panels will receive all such reviewers' comments.

Both panels and ad-hoc reviewers rank the proposals. The panel prepares a written evaluation for each proposal (Strengths, Weaknesses) and a recommendation. Panel members score all proposals according to a common set of criteria and weighting grid for each criterion.

The following criteria will be scored:

- Relevance of the proposal compared with the call text and existing knowledge 20%
- The scientific quality and work-plan 20%.
- Impact 20%.
- The quality of the cooperation and added value deriving from the bilateral cooperation 20%.
- Management and budget 20%.

A Program Management Committee, comprised of representatives from both funding bodies will receive all relevant material needed to reach its funding recommendations. This Chinese-Israeli Program Management Committee will make the final funding decisions.

### **Notification of Awards**

A joint notification will be sent to the project Coordinator who will be responsible to inform the other participants and their affiliated research authorities, in writing. Favourable decisions indicate the amount and duration of the grant and any conditions of support. The program's grants to Israeli institutions will be in NIS currency.

אין ערעורים על הליך השיפוט בקרן.

חוקרים אשר ייפנו למדען הראשי לבקשת הסבר נוסף בגין הדחייה, פניותיהם יועברו ליו"ר ועדת השיפוט לקבלת הסבר נוסף. **אין** לראות בהעברה זו קבלת ערעור על החלטת ועדת השיפוט.

התקציב של מחקר אשר יקבל אישור תקציבי, יהיה קבוע וסופי ב- נח וללא הצמדה למדד.

אין כרגע צורך למלא דפי שער. הנחיות מדויקות בנושא כולל הכתובת למשלוח הצעות המחקר ישלחו בהמשך.

בברכה ובהצלחה בהגשת הצעות המחקר,

ד"ר אבי פרל

מדען ראשי